

Денисенко Екатерина Сергеевна
студент
Минский государственный
лингвистический университет
г. Минск, Беларусь

Ekaterina Denisenko
Student
Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus
meinemail00@mail.ru

Фурашова Наталья Владимировна
кандидат филологических наук,
декан факультета немецкого языка
Минский государственный
лингвистический университет
г. Минск, Беларусь

Natalia Furashova
PhD in Philology,
Dean of the Faculty of German
Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus
nata.fur@gmail.com

НОМИНАТИВНЫЕ ПОТРЕБНОСТИ В СФЕРЕ ПАНДЕМИИ COVID-19 (на материале немецкого языка)

NOMINATIVE NEEDS IN THE SPHERE OF PANDEMIC COVID-19 (based on the German language material)

Статья посвящена установлению экстралингвистических сфер, которые стали релевантными в период пандемии COVID-19 и обусловили номинативные потребности в современном немецком языке. Выявлены тенденции в создании наименований денотатов в этих сферах. Материалом для анализа послужили 1586 наименований явлений пандемии COVID-19, зафиксированных в электронном словаре неологизмов Института немецкого языка.

К л ю ч е в ы е с л о в а: *пандемия COVID-19; номинация; наименование; экстралингвистическая сфера; ономаσιологический подход.*

The article is devoted to the identification of extralinguistic spheres that became relevant during the COVID-19 pandemic and determined the nominative needs in modern German. The tendencies in the creation of denominations of denotations in these areas are revealed. The material for the analysis comprised 1586 names of the phenomena related to the COVID-19 pandemic, which are recorded in the electronic dictionary of neologisms of the Institute of the German Language.

Key words: *pandemic COVID-19; nomination; name; extralinguistic sphere; onomasiological approach.*

Пандемия COVID-19 вызвала глобальные изменения во многих сферах жизни общества во всем мире, в том числе, по оценке лингвистов, журналистов и других специалистов, и в языке, в данном случае – в немецком (см., например, [1; 2]). Свидетельством этого является сопоставление общего количества неологизмов, появившихся за отрезок времени с 1990 по 2014 год, т.е. 24 года – 1651 единица [3], и количества новых слов, появившихся за один год пандемии COVID-19, – 1586.

Лексические инновации, созданные для номинации явлений пандемии, привлекают исследователей с разных точек зрения. В данной статье реализован ономаσιологический подход к их анализу, целью которого стало выяв-

ление тех экстралингвистических сфер, которые оказались релевантными в период пандемии COVID-19 и обусловили в этой связи номинативные потребности в современном немецком языке.

Источником материала для анализа послужил электронный словарь неологизмов Института немецкого языка (г. Мангейм) [4]. На основе анализа словарных дефиниций были выявлены следующие тематические сферы.

1. Обозначение вируса и его симптомов: *COVID-19* – вызванное коронавирусом SARS-CoV-2 заболевание верхних дыхательных путей; *Coronafuß/Coronazeh/Covidzeh* – поражение стоп или пальцев стоп, которые могут появляться на фоне заболевания, вызванного коронавирусом SARS-CoV-2.

Интересной с ономаσιологической точки зрения представляется мотивация наименований разных штаммов/вариантов вируса. Так, изначально они именовались по локальному признаку, т.е. «тело знака» содержало имя страны, в которой он был впервые зафиксирован: *China* ‘Китай’ – *Chinavirus* ‘китайский вирус’; *Großbritannien* ‘Великобритания’ – *Britenvirus/britisches Virus/britische Variante/britische Mutation* ‘британский вирус/британский вариант/британская мутация’ и т.п. Тот факт, что в основе наименования заболеваний могут лежать разные признаки (например, симптомы – *Gelbsucht* ‘желтуха’ или имя первооткрывателя/исследователя заболевания – *Bechterevsche Krankheit* ‘болезнь Бехтерева’, *Alzheimer* ‘болезнь Альцгеймера’), является общепризнанным. Локальный признак как мотив наименования болезни также имел место раньше. Например, сифилис французы называли *итальянской болезнью*, пандемию гриппа в 1918–1919 гг. связывали с Испанией, отсюда *испанка*. Указанные выше наименования разных штаммов вируса в период пандемии COVID-19 стали восприниматься как не политкорректные, так как данные языковые номинации имплицитно содержат коннотативный аспект – вину/ответственность соответствующей страны за распространение определенного варианта вируса. Поэтому Всемирной организацией здравоохранения было принято решение найти более нейтральные в этом отношении наименования для разных вариантов вируса – номинации на основе букв греческого алфавита, например: *Alfa* – британский вариант, *Beta* – южноафриканский вариант, *Gamma* – бразильский, *Delta* – индийский.

2. Распространение вируса: *Coronatsunami* ‘корона-цунами’ – 1. (приближающийся) вызывающий страх рост инфекции коронавирусом SARS-CoV-2, 2. приближающееся, вызывающее страх экономическое развитие, объясняющееся пандемией COVID-19 и ее последствиями; *grüne Zone* ‘зеленая зона’ – место или регион с низким числом инфицированных; *rote Zone* ‘красная зона’ – место или регион, в котором отмечается очень много/рост числа инфицированных; *Superüberträger/Superspreader/Virenschleuder* ‘суперпереносчик/вирусная катапульта’ – кто-либо, кто заражает непривычно большое число других людей; *Virenbomber* ‘вирусный бомбардировщик’ – что-либо, что способствует распространению очень большого количества вирусов. Здесь необходимо отметить тенденцию к метафорической репрезентации

явления распространения вируса, что можно объяснить эмоциональной составляющей восприятия пандемии как угрозы, опасности, врага и представления ее с помощью разных образов.

3. **Средства и меры защиты от вируса.** В данной тематической группе интересен факт, что для наименования такого предмета первой необходимости во время пандемии, как защитная маска для лица в немецком языке появилось более 10 наименований. При этом почти все они содержат определенный оценочный компонент, нейтральными являются лишь два (первые три синонима рассматриваются как одна номинативная единица): *Mund-Nasen-Schutzmaske/Mund-Nasen-Schutz/Mund-Nasen-Schützer* – покрывающая нижнюю часть лица маска, которая должна предотвращать распространение вирусов; *Firmenmaske* ‘фирменная маска’ – маска, оформленная в корпоративном дизайне и предназначенная для сотрудников или клиентов фирмы. Оценочный компонент может содержаться:

1) в дефинициях:

Fashionmaske ‘модная маска’ – **besonders auffallend oder ungewöhnlich gestaltete** Bedeckung der unteren Gesichtshälfte zur Vorbeugung einer Infektion ‘особенно броское или необычное покрытие нижней части лица для предотвращения инфекции’;

Kinnschoner/Kinnwärmer/Kinnwindel ‘букв.: «щадитель»/подогреватель/пеленка для подбородка’ – **unterhalb des Mundes, und damit nicht korrekt getragener** Mund-Nasen-Schutz защитная ‘маска для лица, которая носится ниже рта и поэтому **неправильно**’;

2) в стилистических пометах:

• *scherzhaft* ‘шутливо’: *Gesichtslappen/Gesichtsschlüpfen* ‘букв.: тряпка/трусики для лица’/*Gesichtskondom* ‘презерватив для лица’ (**scherzhaft für**) (von Hand hergestellter) Mund-Nasen-Schutz ‘изготовленная от руки маска’;

• *ironisch* ‘иронично’: *Mundschmutz* грязь для лица (игра с звуковым обликом слова *Schutz* ‘защита’ → *Schmutz* ‘грязь’);

• *abwertend* ‘уничижительно’: *Maulkorb* ‘намордник’ (так как требование носить маску воспринимается как нарушение основных прав человека).

Для наименований других средств и мер защиты такая эмоциональность/оценочность не характерна. Они представляют интерес, скорее, с культурологической точки зрения как источники информации о новых явлениях в жизни немецкоговорящего общества, вызванных пандемией, и с ономаσιологической – как демонстрирующие стратегии номинации данных явлений, например: *Spuckschutzwand* ‘защищающий от слюноаэрозолей экран’ (рус.: защитный экран); *digitaler Türsteher* ‘электронный портень/вышибала’ (1. система, которая контролирует и регулирует вход людей в магазины, здания и т.д. с помощью технологии фотоопознавания; 2. система, с помощью которой организатор на основе электронного списка посетителей контролирует и регулирует доступ гостей на мероприятие).

4. **Меры, введенные правительствами стран для сдерживания инфекции:** *Kontaktverfolgung* ‘преследование контактов’ – метод торможения эпидемии на основе постоянного анализа электронной информации о том, где кто-то пребывал и возможно был в контакте с инфицированным человеком; *Ausgangsverbot* ‘запрет на выход’ – регулирование, того кто, когда, при каких обстоятельствах может выйти из дома; *Lockdown* ‘локдаун’ – время, когда по распоряжению политиков вся экономическая и общественная активность приостанавливается для предотвращения распространения инфекции; *Sexkaufverbot* ‘запрет сексуальных покупок’ – законодательный акт, запрещающий проституцию; *COVID-19-News* ‘новости о COVID-19’ – сообщения об актуальных событиях, касающихся коронавируса, *Coronaticker* ‘корона + бегущая строка’ – формат новостей, который регулярно информирует об актуальной ситуации вокруг пандемии, *Coronatagebuch* ‘корона-дневник’ – регулярно публикуемые в прессе и Интернете (редакционные) описания личных наблюдений, впечатлений, опыта во время пандемии COVID-19.

5. **Последствия пандемии для общества.** Проанализированный лексический материал свидетельствует о том, что последствия пандемии для общества очень негативны, что зафиксировано соответствующими семами в составе словарных дефиниций: *Coronahaar* ‘букв.: коронаволосы’ – durch die Schließung der Friseurgeschäfte während der COVID-19-Pandemie **herausgewachsener** bzw. durch **unprofessionelles** Schneiden **verunstalteter** Haarschnitt ‘волосы, **отросшие** из-за закрытия парикмахерских во время пандемии COVID-19 или **испорченные непрофессиональной** стрижкой’; *Coronafigur* ‘букв.: коронафигура’ – Körper einer Person, der nach der COVID-19-Pandemie (durch **Bewegungsmangel**, **Langeweile**, **Stress** usw. während der Pandemie) **unsportlicher** und **dicker** ist als davor ‘тело человека, ставшее после пандемии COVID-19 (из-за **недостатка движения**, **скуки**, **стресса** и т.д.) **менее спортивным** и **более полным**’; *Coronaspeck/Coronabauch* ‘букв.: коронажир/коронаживот’ – durch **Bewegungsmangel**, **Langeweile**, **Stress** usw. während der COVID-19-Pandemie angegessenes **Fettgewebe** ‘увеличившаяся из-за **недостатка движения**, **скуки**, **стресса** и т.д. во время пандемии **жировая ткань**’; *pandemüde* ‘букв.: пандеуставший’ – **überdrüssig** und **erschöpft** wegen allem, was mit der COVID-19-Pandemie zu tun hat ‘уставший и изможденный всем, что связано с пандемией’.

6. **Реакция общества на пандемию и предпринимаемые против нее меры:** *Hamsterkauf* ‘«хомячья» покупка’ – создание ненужных больших запасов определенных продуктов (например, туалетной бумаги) в домашнем хозяйстве; *Coronapanik/Coronoia* ‘букв.: коронапаника/коронойа (корона + паранойя)’ – панический страх заражения коронавирусом, *Corona-Diktatur* ‘корона-диктатура’ – политическая система, вводящая меры против пандемии, которые население считает преувеличенными; *Impftourist* ‘букв.: приви-

вочный турист’ – человек, который едет из одной федеральной земли в другую, чтобы самостоятельно получить там прививку, вместо того, чтобы ждать очереди в своей земле.

7. Медицинская сфера:

- медицинские учреждения: *Abstrichzentrum* ‘мазок + центр’ – учреждение, в котором при подозрении на инфекцию COVID-19 проводится соответствующий тест; *Drive-in-Test* ‘Drive-in + тест’ – проверка возможной инфекции коронавирусом в мобильной, специально оборудованной станции; *Fieberzentrum* ‘температура + центр’ – учреждение для медицинского обслуживания ковидных пациентов, которые не могут по причине заражения пойти в обычное медицинское учреждение;

- тест/вакцинация: *Freitestung* ‘букв.: освобождающее обследование’ – медицинское обследование для установления перенесенной вирусной инфекции, которое может освободить человека от карантина, от запрета на въезд в страну, на посещение чего-либо, разрешить приступить к работе и т.п.; *Zutrittstest* ‘букв.: тест для входа’ – тест, который проводится для установления инфекции, при негативном результате которого выдается документ, позволяющий пользоваться послаблениями противоэпидемических мер.

Кроме этого, пандемия вызвала значительные изменения в разных социальных сферах общества, создав тем самым необходимость в создании наименований для соответствующих денотатов, например:

- сфера образования: *Draußenschule* ‘школа на улице’ – школьные занятия на открытом воздухе, *Distanzprüfung* ‘экзамен на расстоянии’ – экзамен, проводимый с помощью современных технических средств без непосредственного контакта экзаменатора и кандидата, *digitales Klassenzimmer* ‘цифровой класс’ – занятия, проводимые с помощью видеоконференций, интернет-платформ и т.п.; *digitale Didaktik* ‘цифровая дидактика’ – теория преподавания, разрабатывающая виртуальные (происходящие в Интернете) учебные ситуации;

- спортивная жизнь: здесь необходимо констатировать большое количество сложных слов с первым компонентом *Geister* ‘призраки, духи’, так как все спортивные мероприятия во время пандемии проходили без зрителей: *Geisterspiel* ‘букв.: призрачная игра’ – спортивное соревнование без зрителей, *Geistertor* ‘букв.: призрачный гол’ – гол, забитый на футбольном матче без зрителей и т.п., *virtueller Fan* ‘виртуальный фанат’ – фанат команды или спортсмена, который принимает участие в спортивном мероприятии по Интернету (на расстоянии);

- общение людей: в данную тематическую группу входят лексемы, именующие разные способы общения людей с одним общим признаком – отсутствие/предотвращение непосредственного контакта: *Elternchat* ‘родительский чат’ – общение родителей на тему школы по Интернету, *Ein-Freund-Regel* ‘правило одного друга’ – правило, согласно которому

ребенок может во время пандемии встречаться для игр только с одним ребенком из другой семьи, *Fußgruß* ‘приветствие ногой’ – форма приветствия, когда люди вместо рукопожатия касаются друг друга стопами ног, *Fensterbesuch* ‘букв.: оконный гость’ – встреча людей, когда они общаются на расстоянии через (открытое) окно, *Telefonspaziergang* ‘прогулка с телефоном’ – неторопливая прогулка, во время которой человек беседует с другим по мобильному телефону;

- развлечения: основной признак, объединяющий денотаты лексем и в данной группе, – отсутствие прямого контакта между людьми: *Balkonsänger* ‘букв. балконный певец’ – человек, который поет для публики с балкона, *Fensterkonzert* ‘букв. оконный концерт’ – (совместный) публичный концерт (в определенное время), когда музыканты играют в своих квартирах с открытыми окнами, *Netflixparty* ‘нетфликс-вечеринка’ – одновременный просмотр фильмов или телепередач с родственниками или друзьями на расстоянии, *Drive-in-Weihnachtsmarkt* ‘рождественский рынок драйв-ин’ – рождественский рынок, по которому люди (с целью защиты от инфекции) передвигаются, сидя в своем автомобиле.

Проведенное исследование продемонстрировало, что новые денотаты, появившиеся в период пандемии COVID-19 в немецкоговорящих странах, связаны преимущественно с самим вирусом, его распространением, мерами борьбы с ним и реакцией общества на пандемию и все, что к ней относится. Среди тенденций в создании наименований явлений пандемии можно отметить их метафорическую репрезентацию, эмоциональность в восприятии и соответственно в номинации явлений пандемии, которая фиксируется семантикой в значении лексических единиц или определенными лексикографическими пометами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Sprachwissenschaftlerin : Neuer Wortschatz in Pandemiezeiten. – Режим доступа : <https://www.evangelisch.de/inhalte/184806/10-04-2021/sprachwissenschaftlerin-neuer-wortschatz-pandemiezeiten>. – Дата доступа : 17.01.2021.
2. Smiley mit Mundschutz : Corona verändert die Emoji-Kommunikation. – Режим доступа : https://www.rheinpfalz.de/lokal/ludwigshafen_artikel,-smiley-mit-mundschutz-corona-ver%C3%A4ndert-die-emoji-kommunikation-arid,5238772.html?reduced=true. – Дата доступа : 17.01.2021.
3. Фурашова, Н. В. О креативном использовании своих и чужих ресурсов в век неологизации (на материале немецкого языка) / Н. В. Фурашова // Изв. Смол. гос. ун-та. – 2015. – № 1 (29). – С. 168–176.
4. COSMAS II. Institut für deutsche Sprache [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp>. – Дата доступа : 17.01.2021.

Поступила в редакцию 18.10.2021